Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ostatni wróg jest uznawana za bezużyteczną śmierć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jako ostatni wróg usunięta będzie\* śmierć.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ostatnim nieprzyjacielem jest uznawanym za bezużyteczną śmierć, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ostatni wróg jest uznawana za bezużyteczną śmierć |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jako ostatni wróg usunięta zostanie śmierć. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ostatni wróg, który zostanie zniszczony, to śmierć. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ostatni nieprzyjaciel, który będzie zniszczony, jest śmierć. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostatnia nieprzyjaciółka będzie zniszczona śmierć: Bo wszytko poddał pod nogi jego. A gdy mówi: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jako ostatni wróg zostanie pokonana śmierć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jako ostatni wróg zniszczona będzie śmierć. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jako ostatni wróg zostanie pokonana śmierć. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ostatnim wrogiem, jaki zostanie pokonany, będzie śmierć, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ostatnim nieprzyjacielem, którego uczyni bezczynnym, będzie śmierć, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ostatnim wrogiem, który będzie unicestwiony, jest śmierć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Śmierć będzie ostatnim wrogiem, który zostanie zniszczony, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Останній ворог, який буде знищений, - це смерть, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ostatnim nieprzyjacielem, który obróci się wniwecz, będzie śmierć. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ostatnim wrogiem, który zostanie usunięty, będzie śmierć; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jako ostatni nieprzyjaciel ma zostać unicestwiona śmierć. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ostatnim pokonanym wrogiem będzie śmierć. |

1. 1) będzie, tj. jest, praes. profetyczny; rozumiany w sensie przyszłym. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>350 13:14</x>; <x>620 1:10</x>; <x>730 20:14</x>; <x>730 21:4</x> [↑](#footnote-ref-3)